

Serbisyo	Detalye	Target	Magkano	Section in Charge	Proseso / Pamaraan
<b>1 Kapanganakan at Pag-aalaga ng Bata</b>					
Talaan ng Kalusugan ng Mag-Ina (Boshi Techo)	May ibibigay na "Talaan ng Kalusugan ng Mag-Ina" o Boshi Techo at prenatal checkup coupons para sa mga nagbubuntis.	Lahat ng mga nagbubuntis.	Libre	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Mother & Child Health: Tel: 048-978-3511	Pagkatapos makumpirma sa doktor ang pagbubuntis, isumite sa Health Center, Citizens' Affairs Section ng city hall, o di kaya sa Northern at Southern branch offices ang notipikasyon ng pagbubuntis. Ang porma ay makukuha sa mga opisinalang nabanggit sa itaas.
Mothers' Class (Haha-oya Gakyu) Parents' Class (Ryoshin Gakyu)	Seminar tungkol sa pagbubuntis, kapanganakan, tamang pag-aalaga ng bata at iba pa. Isa rin itong pagkakataon upang makikipaghalubilo at makikiisa sa ibang membro ng komunidad. Gaganapin ito sa loob ng 3 araw. Kinakailangan na ang mag-asawa ang dadalo at sasali sa pangatlong araw o Day 3. <b>[Mga Nilalaman o Tatalakayin]</b> Day 1: Oryentasyon, wastong nutrisyon sa panahon ng pagbubuntis, at pagluluto Day 2: Pangangalaga ng kalusugan ng ngipin, prenatal exercise at kapanganakan. Day 3: Pagpapaligo at pag-aalaga ng sanggol, karanasan sa pagiging buntis (para sa mga ama).	Lahat ng mga nasa ika – 16 hanggang ika- 28 na linggo ng pagbubuntis, kasama ang asawa. ※Prayoridad ang mga nagbubuntis sa unang pagkakataon.	¥500 unang araw ng seminar lamang. Ito ay para sa materyales at kasangkapan na gagamitin.	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Mother & Child Health: Tel: 048-978-3511	Ang mga impormasyon tungkol dito ay binibigay sa oras ng pagbigay ng "Talaan ng Kalusugan ng Mag-Ina". Kumpirmahin ang detalye ng mga iskedyul sa website ng siyudad o di kaya sa health calendar. Makipag-ugnayan sa Citizen's Health Promotion Section para sa aplikasyon. Ang pagpa-reserba ay 'first-come-first-served basis'. (Oras: 8:30am – 5:15pm).
Prenatal Care (Ninpu Kenko Shinsa)	May ibibigay na 14 ka prenatal checkup coupons. Gamitin ito at magpa-checkup sa tamang panahon para sa ligtas na pagbubuntis at kapanganakan.	Lahat ng mga nagbubuntis.	Sariling magbabayad sa halaga na lumampas sa upper limit ng checkup coupons.	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Mother & Child Health: Tel: 048-978-3511	Kasama ng "Talaan ng Kalusugan ng Mag-Ina", may ibigay ang prenatal checkup coupons. Gamitin ang mga ito tuwing prenatal checkup. Ang mga coupons na ito ay magagamit lamang sa mga nakatakdang ospital o klinika. Kung sakaling pagpa-checkup sa ospital o klinika na hindi magagamit ang coupons, may espesyal na proseso para ma-refund (kailangan ang resibo) sa mga gastos.
Bakuna at Imunisasyon (Yoboseshu)	May bakuna at imunisasyon tulad ng BCG, DPT-IPV, hib, pediatric pneumococcus, MR (measles-rubella), chicken pox, Japanese encephalitis, Hepatitis B, HPV (human papillomavirus) at DT (diphtheria and tetanus). <b>[Mga Kakailanganin o Dadalhin]</b> ① Vaccination coupons (Yoshinhyo) ② Talaan ng Kalusugan ng Mag-Ina (Boshi Techo)	Mga bata na nasa takdang edad para tumanggap ng bakuna at imunisasyon.	Libre	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Mother and Child Health: Tel: 048-978-3511	Ang vaccination coupons/questionnaire (maliban sa 2nd phase ng measles at rubella) ay ipapadala kapag nag-dalawang buwan na ang sanggol. Ang ibang coupons ay ipapadala kapag nasa takdang edad na ang bata para tumanggap ng bakuna. Suriin ang mga ito at ipabakuna agad ang bata sa mga nakatakdang iskedyul. Tingnan sa website ng Koshigaya o di kaya makipag-ugnayan sa Health Center para sa detalye at karagdagang impormasyon. Para sa mga bagong lipat sa Koshigaya at sa mga gustong magpa-bakuna ng kanilang mga anak outside Koshigaya, makipag-ugnayan sa Citizen's Health Promotion Section.
Maternity Hospitalization System (Nyuin Josan Seido)	Kung ang isang buntis ay nahhirapang tumanggap ng anumang maternity care dahil sa pinasyal na rason, maaaring tumanggap nito sa aprubadong midwifery home.	Lahat ng mga nagbubuntis.	Ang bayad ay magdepende sa kinikita o income.	Child Rearing Support Section; Maternity Hospitalization System (Kosodate Shien Ka) Tel: 048-963-9172	Makipag-ugnayan in advance sa Maternity Hospitalization System in charge.
Pagparehistro ng Kapanganakan (Shusyo Todoke)	Kailangang ipa-rehistro ang bata pagkatapos itong isilang. <b>[Mga Kakailanganin]</b> ① Birth Certificate mula sa doktor o midwife ② Name Seal o Inkan ng nagpa-rehistro ng bata ③ Talaan ng Kalusugan ng Mag-Ina (Boshi Techo) ④ National Health Insurance Certificate (kung membro)	Ama o Ina ng bata	—	Citizen's Affairs Section (Shimin Ka) Family Register: Tel: 048-963-9152	Sa loob ng 14 na araw pagkatapos ipinanganak ang bata, kailangan itong ipa-rehistro sa siyudad kung saan nakatira ang mga magulang o di kaya sa siyudad kung saan ipinanganak ang bata. Kung maari, ang ama o ina ng bata ang gagawa nito.
Pagbisita sa Mga "Expectant & Nursing Mothers", at Bagong Panganak na Sanggol (Homon)	May midwife o nars na bibisita sa mga buntis, ina at bagong silang na sanggol upang magbigay payo tungkol sa pag-aalaga ng bata, atbp. Tatawag sila upang kumpirmahin ang iskedyul ng kanilang pagbisita. <b>[Mga Nilalaman at Gagawin sa Araw ng Pagbisita]</b> • Mga pagsusukat ng katawan, timbang ng sanggol, at iba pa. • Konsultasyon ukol sa <i>growth at development</i> ng bata, pag-aaruga, pagpapadede, kalusugan ng ina, at iba pa. • Pagpapakilala ng ilang serbisyo ng siyudad na pwedeng gamitin. • Konsultasyon tungkol sa mga pag-alala ng pagbubuntis, atbp.	Lahat ng Ina na may bata o sanggol na 4 na buwan pababa at mga buntis na may mga pag-alala at nababalisa tungkol sa pagbubuntis at oras ng kapanganakan.	Libre ※ Ang midwife ay bibisita ng isang beses pagkatapos ng kapanganakan.	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Mother & Child Health: Tel: 048-978-3511	Pil-apan ang <i>birth notification card</i> na ibinibigay kasama sa <i>Boshi Techo</i> at isumite ito sa Child-Rearing Support Section ng City Hall o di kaya sa Northern & Southern branch na opisina tuwing mag-aplay para sa <i>child's medical expense subsidy (Iryouhi Jukyū Shikaku)</i> ng bata.
Postpartum Support Services / Programs (Sango Shien Jigyō)	Pagkatapos ng kapanganakan, ang midwife ay pwedeng makapagbigay ng serbisyo kaugnay sa pisikal, emosyonal at sikolohikal na pag-alala, konsultasyon at mga katanungan tungkol sa pagpapalaki ng sanggol at iba pa.	Naka-rehistrong residente ng Koshigaya. May anak na 4 na buwan pababa at nag-aalala o may mga katanungan kaugnay sa pagpapasuso na gustong i-konsulta (sa pamamagitan ng Home Visitation).	Makipag-ugnayan sa midwife kung magkano. Ang subsidy (1 beses) na ibibigay ng siyudada ay hanggang ¥1000	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Mother & Child Health: Tel: 048-978-3511	Pil-apan ang <i>Postpartum Support</i> application form na ibinibigay kasama sa <i>Boshi Techo</i> at isumite ito sa mga naka-rehistrong midwife ng siyudad. Pwedeng tumanggap ng pangangalaga sa iskedyul ng pagbisita (home visit) ng midwife o di kaya direktang pumunta sa klinika kung saan nanganak.
Infant Health Checkups (Nyuyoji Kenko Shinsa)	Pagsusuri ng kalusugan para sa bagong panganak na sanggol (pagsusukat ng katawan, timbang, medikal na pagsusuri, konsultasyon, at iba pa)	4 na buwan at 10 buwan na sanggol	Libre ※Kailangang residente ng Koshigaya sa oras ng pagpa-checkup.	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Mother & Child Health: Tel: 048-978-3511	Ipapadala sa inyo ang porma para sa gagawing pagsusuri ng kalusugan at bakuna kapag nag-dalawang buwan na ang sanggol. Tumawag at magpa-reserba sa ospital o klinika kung saan gusto mong dalhin ang bata.
	Pagsusuri ng kalusugan para sa mga bata (pagsusukat ng katawan, medikal na pagsusuri (internal medicine and dentistry), at mga konsultasyon tungkol sa pagpapalaki at pag-aalaga ng bata, nutrisyon, kalusugan ng ngipin, at iba pa.)	• 1 taon at 6 na buwan na bata • 3 taon na bata	Papadalhan kayo ng notipikasyon isang buwan bago gaganapin ang checkup. Dalhin ang notipiskasyon na ito sa Municipal Health Center sa araw ng pagpa-checkup ng bata.		
Baby Food Classes (Rinyushoku)	Panayam at demonstrasyon kung paano maghanda o magluto ng baby food at ibat-ibang konsultasyon.	Sa mga nasa takdang panahon na pakakainin ang bata.	Libre	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Mother & Child Health: Tel: 048-978-3511	Kailangan ang maagang pagpa-reserba para dito. Makipag-ugnayan at magpa-reserba sa Municipal Health Center isang buwan bago dumating ang nakatakdang iskedyul.

Serbisyo	Detalye	Target	Magkano	Section in Charge	Proseso / Pamaraan										
Subsidies for Specific Fertility Treatments (Tokutei Funin Chiryohi Josei Jigyo)	Subsidy para sa specific fertility treatment o pagpagamot para mabuntis o magkakaroon ng anak tulad ng IVF (in-vitro fertilization) at ICSI (microinsemination). ¥150,000 na limit bawat treatment (¥300,000 ang limit sa unang aplikasyon) o di kaya ¥75,000 na limit bawat treatment stage. Ang subsidy ng specific fertility treatment para sa mga lalaki ay hanggang ¥150,000 ang limit bawat treatment.	• Legal na mag-asawa sa panahon ng treatment o pagpagamot. • Ang mag-asawa o di kaya isa sa mag-asawa ay naka-rehistrong residente ng Koshigaya.	May nakatakdang limit sa income o kinikita	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Tel: 048-978-3511	Mag-aplay sa Citizen's Health Promotion Section. Para sa mga kinakailangan o requirements, tingnan o bumisita sa website ng Koshigaya.										
Subsidies for Infertility Test (Funin Kensa Josei Jigyo)	Subsidy para sa infertility test ng mag-asawa. Kailangan na ang edad ng babae sa pagganap ng test 43 pababa. ¥20,000 ang limit bawat mag-asawa. Ang subsidy ay isang beses lamang.	• Legal na mag-asawa sa panahon ng pag-play ng subsidy. • Ang mag-asawa o di kaya isa sa mag-asawa ay naka-rehistrong residente ng Koshigaya.	May nakatakdang limit sa income o kinikita	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Tel: 048-978-3511	Mag-aplay sa Citizen's Health Promotion Section. Para sa mga kinakailangan o requirements, tingnan o bumisita sa website ng Koshigaya.										
<b>2 Pinansyal na Suporta</b>															
Child Allowance (Jido Teate)	<p><b>【Magkano kada buwan bawat bata】</b>                      ¥15,000 – 3 taon pababa                      ¥15,000 – 3 taon pataas (mula sa pangatlong anak)                      ¥10,000 – 3 taon pataas (panganay at pangalawang anak)                      ¥10,000 – Junior high school student                      ¥5,000 kada bata para sa pasok sa nakatakdang income limit</p> <p><b>【Kailan Matatanggap】</b>                      Pebrero (para sa Oktubre – Enero na allowance);                      Hunyo (para sa Pebrero – Mayo na allowance);                      Oktubre (para sa Hunyo – Setyembre) na allowance</p> <p><b>【Sino ang Pwedeng Mag-aplay】</b>①Mga nanganak ②Mga lumipat sa Koshigaya ③Sa mga hindi pa nakapag-aplay at eligible para tumanggap ng allowance</p> <p><b>【Nakatakdang income limit】</b></p> <table border="1"> <tr> <td>Number of Dependent</td> <td>0</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>Amount of Income</td> <td>6.22</td> <td>6.6</td> <td>6.98</td> <td>7.36</td> </tr> </table> <p>(Unit: million yen)</p>	Number of Dependent	0	1	2	3	Amount of Income	6.22	6.6	6.98	7.36	Sa mga households na may anak hanggang Junior High School. ※Para sa mga government employee, makipag-ugnayan sa opisina kung saan kayo nagtatrabaho. ※Kailangan na ang beneficiary ay ang head of the household o kung sino ang may pinakamataas na income.	May nakatakdang limit sa income o kinikita	Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Child Allowance: Tel: 048-963-9166	Para sa mga bagong lipat at kapanganak, isumite ang aplikasyon sa Child Rearing Support Section o di kaya sa Northern o Southern branch offices sa loob ng 15 araw. Ang suporta ay simulang matatanggap sa susunod na buwan pagkatapos magawa ang aplikasyon.
Number of Dependent	0	1	2	3											
Amount of Income	6.22	6.6	6.98	7.36											
Medical Expense Subsidy ng Bata (Kodomo Iryohi)	Pinansyal na tulong sa ginastos ng magulang para sa kanilang mga anak tuwing may sakit, sugat, at iba pa. <b>【Pamaraan ng Pagbigay ng Subsidy】</b> <b>Sa mga klinika o ospital ng Koshigaya:</b> Walang babayaran ※Kailangang ipakita ang 'eligibility certificate for the child's medical expense subsidy' at ang health insurance card. <b>Para sa klinika o ospital na hindi sakop ng Koshigaya:</b> Sariling magbayad ng gastusin at pagkatapos ay isumite ang aplikasyon at resibo sa Koshigaya upang makatanggap ng refund. (Ang paraang ito ay applicable rin sa ilang medical institutions ng Koshigaya.)	Sa mga households na may mga anak hanggang Junior High School.	May bayad para sa mga gastusin na hindi pasok o covered ng health insurance	Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Medical Expense Subsidy: Tel: 048-963-9166	Isumite ang aplikasyon sa Child Rearing Support Section ng City hall o di kaya sa Northern & Southern branch na opisina.										
Child Rearing Allowance (Jido Fuyo Teate)	Ang allowance na ito ay ibinibigay para sa mga single parents (dahil sa diborsyo o pagkamatay ng asawa) at para sa mga magulang (ama o ina) na may certain degree of disability o kapansanan. Ang amount na ibibigay ay magdedepende sa kinikita o income at kung ilan ang anak.	Mga households na may anak. Ang tulong o subsidy ay matatanggap hanggang ang bata ay 18 taong gulang.	May nakatakdang limit sa income o kinikita	Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Child Rearing Allowance: Tel: 048-963-9166	Mag-aplay sa Child Rearing Support Section.										
Medical Expense Subsidy For Single Parent Households (Hitori-oya Katei Iryohi)	Ang subsidy na ito ay tumutulong ng ilang porsyento para sa medikal na gastos na binabayaran ng single mother, single father, at magulang o guardian na may tiyak na antas ng kapansanan.	※Bago darating ang ika-20 taong kaarawan para sa mga bata na may tiyak na antas na kapansanan.	May nakatakdang limit sa income o kinikita	Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Medical Subsidy for Single Parent Households: Tel: 048-963-9166	Kailangang merong claimant certification ang aplikante. Mag-aplay sa Child Rearing Support Section.										
Medical Expense Subsidy for Child's Heart Surgery (Shinzo Shujutsuhi Josei)	Ito ay pinansyal na tulong para sa self-pay burden ng magulang kaugnay sa operasyon ng mga bata (hanggang 18 taong gulang) na may sakit o problema sa puso (heart surgery). Ang subsidy ay hanggang ¥150,000.	• Ang magulang o guardian ay residente ng Koshigaya ng 6 na buwan pataas. • Hanggang 18 taon na bata	May nakatakdang limit sa income o kinikita	Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Support for Children with Disabilities: Tel: 048-963-9172	Kumonsulta in advance sa incharge ng Support for Children with Disabilities.										
Special Child Dependent's Allowance (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)	Ang allowance na ito ay para sa mga pamilya o households na may anak na 20 taong gulang, at pababa na may tiyak na antas ng kapansanang mental o pisikal. <b>【Magkano ang Matatanggap Bawat Bata】</b> ¥51,450 --- Level 1 (severe) ¥34,270 --- Level 2 (moderate)	Para sa mga households na may anak na 20 taong gulang pababa, na may tiyak na antas ng kapansanang mental o pisikal.	May nakatakdang limit sa income o kinikita	Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Support for Children with Disabilities: Tel: 048-963-9172	Kumonsulta sa incharge ng Support for Children with Disabilities.										
Medical Care Benefits for Premature Babies (Mijukoji Yoiku Iryo Kyufu Seido)	Pinansyal na tulong para sa mga bata na pinanganak na premature at nangangailangan ng medical care sa ospital. Kailangan na ang ospital ay nagbibigay ng specific medical childcare.	Ang timbang ng sanggol noong ipinanganak ay 2000 grams pababa, premature, at inerekomenda ng doktor na kailangang manatili muna sa ospital. Kailangang residente ng Koshigaya.	Depende kung magkano ang binabayaran ng household sa income tax	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Tel: 048-978-3511	Mag-aplay sa Citizen's Health Promotion Section. Para sa mga kinakailangan o requirements, tingnan o bumisita sa website ng Koshigaya.										
Medical Care Benefits for Specific Chronic Pediatric Disease (Shonimansei Tokutei Shippei Iryohi Kyufu Seido)	Pinansyal na tulong upang mabawasan ang gastusin ng pamilya kaugnay sa pagpagamot ng chronic disease ng mga bata.	Ang bata ay may specific chronic disease na pasok sa kondisyon na ibinibigay ng gobyerno, residente ng Koshigaya, at 18 taong gulang pababa (hanggang sa ika-20 na kaarawan kung nangangailangan ng patuloy na paggamot). Para ra detalye, tingnan at bumisita sa website ng Koshigaya.	Depende kung magkano ang binabayaran ng household sa income tax	Citizen's Health Promotion Section – Municipal Health Center (Shimin Kenko Ka, Hoken Senta) Tel: 048-978-3511	Mag-aplay sa Citizen's Health Promotion Section. Para sa mga kinakailangan o requirements, tingnan o bumisita sa website ng Koshigaya.										

Serbisyo	Detalye	Target	Magkano	Section in Charge	Proseso / Pamaraan
PAPA, MAMA Support Shop Courtesy Program	May mga discounts na ibibigay mula sa mga napakaraming <i>designated shops</i> kung merong kang maipapakita na "Papa Mama Support Shop Courtesy Card".	Para sa mga households na may anak hanggang junior high school, at sa mga households na may nagbubuntis.	—	Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) PAPA, MAMA Support Shop Courtesy Program: Tel: 048-963-9165	Ang Papa Mama Support Shop Courtesy Card ay makukuha o ipinamimigay ng Child Rearing Support Section, Northern & Southern branch offices, "Cosmos" & "Himawari" Scientific Museums for Children, Passport Center at Community Activity Support Center.
<b>3 Childcare</b>					
Childcare Center (Hoikusho; Hoikuen)	Sa mga magulang o gurdian na nagtatrabaho o nagkakasakit at hindi makapag-aalaga ng kanilang mga anak, may childcare center na pwedeng mapapasukan at mag-aalaga ng mga bata. Sa Koshigaya, may 18 ka public childcare centers, 22 ka private childcare centers, 5 ka authorized child gardens at 41 na community-based childcare centers. 【Service Hours】 •Regular Hours: 7:30am – 6:30pm tuwing Lunes – Biyernes 7:30am – 12:00noon tuwing Sabado •Shorter Hours: 8:30am – 4:30pm tuwing Lunes – Biyernes 8:30am – 12:00noon tuwing Sabado 【Extended Childcare】Ang serbisyong ito ay pagbigay konsiderasyon sa mental at pisikal na development ng bata. ※Ang serbisyong ito sa private at community-based childcare centers ay magdepende mismong facility.	•Sa public childcare centers ang pwedeng tanggapan ay mga sanggol at bata na 3 buwan hanggang bago papasok sa elementarya. ※Ang extended childcare service ay para sa mga bata na 1 taong gulang pataas. •Para sa private at community-based childcare centers, magdedepende sa bawat pasilidad.	Ang bayad ay magdepende sa kinikita o income.	Child-rearing Section (Kodomo Ikusei Ka) Tel: 048-963-9167	Dalhin ang bata at mag-aplay sa Childcare Section. Ang deadline ay hanggang petsa 10 bago ang target na buwan na gusto mong ipasok ang bata. (Para sa mga gustong ipasok ang bata simula Abril, isumite ang aplikasyon sa nakatakdang petsa at period. Tingnan ang iskedyl sa lokal na newspaper ng siyudad.)  【Mga Kakailanganin】 ① Talaan ng Kalusugan ng Mag-Ina (Boshi Techo) ② Mga dokumento tulad ng income certificate Makipag-ugnayan sa Child Rearing Support Section para sa detalye dahil ang kakailanganing dokumento ay magdepende sa status ng bawat aplikante.
Childcare Station (Hoiku Sute-shon)	Kapalit ng mga magulang, ang childcare station staff ang maghahatid at magsusundo ng bata sa pinapasukang childcare center. Ang mga ito ay matatagpuan malapit sa istasyon ng tren, at ang serbisyong ito ay para sa mga magulang na pumupunta sa kanilang pinagta-trabahuan sa pamamagitan ng tren at nahihirapang maghatid at magsundo ng kanilang mga anak sa childcare centers sa mga nakatakdang oras. 【Oras ng Pick-up & Drop-off】 Umaga: 6:30am – 7:30am; Gabi: 7:00pm – 9:00pm 【Minami-koshigaya Childcare Station】 Saang Childcare Center: Nobiru, Daini Koshigaya, Minami-koshigaya, Koshigaya Laketown Sakura, Nobiru Kodomo no Ie, Koshigaya Laketown Sakura Bun-en, 【Kita-koshigaya Childcare Station】 Saang Childcare Center: Otake, Shiratori, Fukuroyama, Wakaba No Mori, Madoka, Nishi Obukuro	Malusog at hindi sakitin na bata, 1 taong gulang hanggang sa edad bago papasok sa elementarya.	¥500 per day ※Maliban sa bayad sa childcare center na papasukan ng bata.	Minami-koshigaya Childcare Station (Minami koshigaya Hoiku Sute-shon) Tel: 048-987-6300 Kita-koshigaya Childcare Station (Kita koshigaya Hoiku Sute-shon) Tel: 048-970-8200 Child-rearing Section (Kodomo Ikusei Ka) Tel: 963-9167	Kailangan magpa-rehistro muna bago makagamit sa serbisyong ito. Makipag-ugnayan sa Childcare Station para sa detalye.
	Merong temporary childcare service para sa mga magulang na may emergency na pangangailangan at iskedyl o di kaya gustong mag-refresh ng kanilang sarili. 【Oras】 6:30am-10:00pm (maliban sa year-end at new year holidays)	Malusog at hindi sakitin na bata, 4 na buwan hanggang sa edad bago papasok sa elementarya.	¥500 per hour + bayad para sa pagkain, inumin, atbp.		
Nursery Care for Sick Children (Byogo-ji Hoiku Shitsu)	Ang Nursery Care Room ay para sa mga magulang na hindi makapag-alaga ng kanilang nagkasakit na anak dahil sa trabaho. May mga nars at staff na mag-aalaga ng bata ayon sa kanilang pisikal na kalagayan. 【Araw at Oras】 Lunes – Biyernes; 8:00am – 6:00pm Ang mga bata ay dapat hatid at sundu ng magulang o guardian. Makipag-ugnayan para sa detalye ng oras ng pag-aalaga ng bata.	Mga bata na nasa edad na 3 buwan hanggang Grade 3	¥2,000 per day + gastos para sa meryenda atbp. ※Pwedeng magdala ng pananghalian para sa bata.	Child-rearing Section (Kodomo Ikusei Ka) Tel: 048-963-9167 Koshigaya Nursery Care for Sick Children: Tel: 048-967-5521	Kailangang magpa-rehistro upang makagamit sa serbisyong ito. Makipag-ugnayan sa Child-rearing Section ng City Office o di kaya sa 'Koshigaya Nursery Care for Sick Children para sa aplikasyon.
After School Childcare Center (Gakudo Hoiku Shitsu)	Para sa mga magulang na nagtatrabaho, ang after school childcare center ang mag-alaga ng kanilang mga anak pagkatapos ng skwela. May 47 ka publikong 'After School Childcare Center' sa Koshigaya.	Mga estudyante na nasa elementarya	¥7,000 kada buwan para sa childcare ¥1,500 kada buwan para sa meryenda	Youth Affairs Section After School Childcare (Seishonen Ka, Gakudo Hoiku Tanto) Tel: 048-963-9158	Makipag-ugnayan sa Youth Affairs Section para sa aplikasyon. Ang deadline ay kada petsa 15 ng buwan (simulang makapasok sa susunod na buwan pagkatapos magawa ang aplikasyon). Para sa mga gustong ipasok ang bata mula Abril, isumite ang aplikasyon sa mga nakatakdang petsa na nakasaad sa pampublikong pahayagan ng siyudad at iba pa.
<b>4 Child Rearing Support</b>					
Local Child-Rearing Support Center (Chiiki Kosodate Shien Senta)	Nagbibigay ng serbisyong konsultasyon at nagbibigay impormasyon kaugnay sa pag-aalaga ng bata, child-rearing circles, child-rearing classes, at iba pa.  Ohisama No Ko — Tel: 048-960-5800 (sa Mashibayashi Childcare Center) Suku suku — Tel: 048-990-5003 (sa Minami-koshigaya Childcare Center) Takenoko — Tel: 048-977-5311 (sa Otake Childcare Center) Genki — Tel: 048-988-0863 (sa Koshigaya Laketown Sakura Childcare Center) Kira kira — Tel: 048-080-1058-3953 (Matsuzawa Childcare Center) Niko niko — Tel: 048-970-5611 (sa Niigata Childcare Center) Mori No Hiroba — Tel: 048-993-4154 (sa Koshigaya Wakaba No Mori Nursery)	Mga bata na hindi pa pumasok sa elementarya, kasama ang kanilang mga magulang o guardian.	Libre ※Mangyaring may bayad depende sa programa.	Makipag-ugnayan sa mismong Local Child-Rearing Center na nakasulat sa kaliwa. Child-rearing Section (Kodomo Ikusei Ka) Tel: 048-963-9167	Huwag mag-alinlangang makipag-ugnayan at bumisita sa bawat local child-rearing support center.  Kailangan ng aplikasyon in advance para sa mga gustong sumali sa child-rearing classes. Ang mga iskedyl nito ay matatagpuan sa lokal na newspaper o di kaya sa website ng siyudad.
	May temporaryong childcare service din na ibibigay para sa mga magulang na may importanteng lakad at gustong magpahinga. (maliban sa <i>Mori No Hiroba</i> , <i>Nobiruba Hiroba</i> , <i>Koala Kyoshitsu</i> at <i>Aoitari</i> ). 【Oras ng Serbisyo】 ※Kung public childcare center 8:30am – 4:30pm, Lunes – Biyernes ※Makipag-ugnayan ng direkta sa private childcare center para sa kanilang oras ng serbisyo.	Para sa public childcare center: Malusog at hindi sakitin na bata. 1 taon hanggang sa edad bago papasok sa elementarya.  Para sa childcare center: Makipag-ugnayan ng direkta sa mismong childcare center.	Public: ¥500/hr ※May adisyonal na bayad para sa pagkain at inumin, atbp.  Private: Makipag-ugnayan ng direkta sa mismong childcare center		Kailangan magpa-rehistro muna bago makagamit sa serbisyong ito. Makipag-ugnayan sa mismong childcare center.

Serbisyo	Detalye	Target	Magkano	Section in Charge	Proseso / Pamaraan
Child-Rearing Salon (Kosodate Salon)	Isang lugar kung saan ang mga magulang ay pwedeng kumonsulta ng kanilang mga pag-alala tungkol sa pag-aalaga ng bata at iba pa. Isa rin itong lugar upang makipag-halubilo at ibahagi sa ibang magulang ang kanilang mga karanasan sa pag-aalaga ng bata. Meron ding ginaganap na klase o seminar tungkol sa pag-aalaga ng bata. Varie (Shinkoshigaya Station 1F) ----- 048-961-3623 Mizube no Machizukuri Kan (Laketown 4-1-4) ----- 048-961-3623 Sumai No Johokan (464-1 Oyoshi) ----- 048-961-3623 Cosmos Scientific Museum for Children --- 048-961-3623 Himawari Scientific Museum for Children -- 048-961-3623 Hagu-hagu (Coop Koshigaya Seikatsukan 1F) ----- 080-2055-2092 Hagu Hagu on-site Hiroba (Miyamoto-cho 2 Chome Dai 1Jichikaikan) - 080-2055-2092 Felice (Co-op Kitakoshigaya 2F) ----- 048-971-3808	Mga bata na hindi pa pumasok sa elementarya, kasama ang magulang.	Libre ※Mangyaring may bayad para sa material cost ng child-rearing classes.	Bawat salon na nakasulat sa kaliwa. Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Chid-Rearing Salon Incharge Tel: 048-963-9165	Huwag mag-alinlangang makipag-ugnayan at bumisita sa bawat Child - Rearing salon Kailangang mag-aplay in advance kung sasali sa child-rearing classes. Ang iskedyul nito ay matatagpuan sa lokal na newspaper o di kaya sa website ng siyudad.
Koshigaya Family Support Center	May tutulong o magbibigay ng serbisyo tulad ng pag-aalaga ng bata, paghahatid at pagsusundo ng bata mula sa pinapasukang childcare center o paaralan, at iba pa ayon sa pangangailan ng magulang. 【Kailan】 Araw-araw; 6:00am - 10:00pm	Mga bata na nasa elementarya, at pababa.	¥700 hanggang ¥1,100 per hour ※May adisyonal na bayad tulad ng gastos para sa pamasaha, pagkain, inumin atbp.	Family Support Center: Tel: 048-960-2311 Child Rearing Support Section Family Support Incharge Tel: 048-963-9165	Kinakailangan magpa-rehistro muna bago makagamit sa serbisyong ito. Tumawag at magpa-reserba sa Family Support Center kung gagamit sa serbisyong ito.
Emergency Support Center (Kinkyu Sapo-to Senta)	Isang programa kung saan ang mga membro ay magtutulongan ng pag-suporta sa isa't-isa sa pag-aalaga ng bata araw man o gabi, tuwing may emerhensya tulad ng pagkakasakit ng bata, business trip, biglaang pagtawag ng childcare center upang sunduin ang bata, at iba pa.	Mga bata na nasa elementarya, at pababa.	¥1,000 - ¥1,200 per hour Overnight Stay: ¥10,000 (1 gabi) ※Adisyonal na bayad ang gastos para sa pamasaha, pagkain, inumin atbp.	Emergency Support Center Saitama: Tel: 048-297-2903 Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Emergency Support Incharge Tel: 048-963-9165	Kinakailangan magpa-rehistro muna bago makagamit sa serbisyong ito. Tumawag at magpa-reserba sa Emergency Support Center Saitama kung sakaling gagamit sa serbisyong ito.
Child's Short Stay	May Children's Welfare facility na magbibigay ng serbisyo sa pag-aalaga ng bata tuwing ang magulang ay may sakit, nanganganak, may libing, at iba pa. Pwedeng gamitin ang serbisyong ito hanggang isang linggo o sa loob ng 7 araw lamang.	Mga bata hanggang 3 taon.	Ang bayad ay magdepende sa kinikita o income.	Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Support for Children with Disabilities Tel: 048-963-9172	Makipag-ugnayan sa incharge ng <i>Support for Children with Disabilities</i> .
Foster Parent System (Sato-Oya Seido)	Ito ay isang sistema para sa mga batang nangangailangan. May mga foster parent na pwedeng mag-alaga ng mga ito sa halip ng magulang.	Para maging foster parents, kinakailangang may pinansyal na kakayahan at nakapagtapos ng training upang maging foster parent.	—	Koshigaya Child Consultation Center (Koshigaya Jido Sodanjo) Tel: 048-975-4152	Para sa mga gustong mag-alaga o magpalaki ng bata bilang foster parents, kailangang magpa-rehistro. Makipag-ugnayan sa Koshigaya Child Consultation Center tungkol dito.

5 Mga Serbisyong Konsultasyon

Family and Child-Rearing Consultations (Central Community Center 4F) (Katei Jido Sodan Shitsu)	Konsultasyon sa mga pag-alala tungkol sa mga batang hindi at ayaw pumasok sa paaralan, umihi sa gabi, kinakagat ang kuko sa darili, pagkakaroon ng problema sa "tic", masamang asal, at iba pa. 【Kailan】 Lunes - Biyernes; 9:00am - 4:00pm (maliban sa public at special holidays)	Mga bata hanggang 18 taong gulang, kasama ang magulang o guardian.	Libre	Consultation Room for Family and Child-Rearing (Katei Jido Sodan Shitsu) Tel: 048-963-9172	Huwag mag-alinlangang kumonsulta. Maaaring kumonsulta sa telepono o harap-harapan. ※Tumawag muna bago magpunta para siguradong may staff sa opisina kung sakaling magpunta.
Consultations for Families with Children (Kodomo Katei Sodan Shitsu)	Konsultasyon tungkol sa mga pag-alala at problema sa pag-alalaga ng bata. 【Kailan】 Martes - Sabado; 9:00 am - 4:00 pm (maliban sa year-end & new year holidays) ※Kung ang Lunes ay public holiday o substitute holiday, magsasara ito sa susunod na araw, Martes.	Mga bata hanggang 18 taong gulang, kasama ang magulang o guardian.	Libre	Cosmos Scientific Museum for Children (Jidokan Cosmos) Tel: 048-978-1515 Himawari Scientific Museum for Children (Jidokan Himawari) Tel: 048-986-3715	Huwag mag-alinlangang kumonsulta. Maaaring kumonsulta sa telepono o harap-harapan.
Konsultasyon Para Sa Single-Parent Household (Boshi Katei Sodan)	Konsultasyon tungkol sa suporta para sa kabuhayan at trabaho, "Independence Support Program for Single-Parent Households", loan para sa edukasyon ng bata, at iba pa. 【Kailan】 Lunes - Biyernes; 9:00 am to 5:15 pm (maliban sa public at special holidays)	Single-Mother o Single-Father	Libre	Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Independence Supporter for Single Parent Household: Tel: 048-963-9172	Huwag mag-alinlangang kumonsulta. Maaaring kumonsulta sa telepono o harap-harapan.
Educational Consultation / Counselling (Kyo-iku Sodan)	Konsultasyon kaugnay sa delayed speech and development ng bata, pag-aaral, ayaw pumasok sa paaralan, 'bullying' o mga pananakot at pagbibiro. 【Kailan】 Lunes - Sabado (maliban sa public at special holidays) Walk-in: 9:30am - 4:45 Sa Telepono: 9:00am - 9:00pm (ang tanggapan ay hanggang 8:30pm) Sa E-mail: Kahit anong oras.	Mula 4 na taong gulang hanggang junior high school, kasama ang magulang o guardian.	Libre	Koshigaya Education Center (Koshigaya City Kyo-iku Sodan Senta) Tel: 048-962-9300; 048-962-8601	Huwag mag-alinlangang kumonsulta. Maaaring kumonsulta sa telepono. Kailangang magpa-reserba para sa harap-harapang konsultasyon. Makipag-ugnayan sa website ng siyudad para sa konsultasyon by email.
Youth Consultation o Youth Counselling (sa Koshigaya Education Center) (Seishonen Sodan)	Konsultasyon para sa mga magulang na may problema at pag-alala tungkol sa ugali ng kanilang mga anak, at konsultasyon para sa mga batang nalilito at may mga pag-alala. 【Kailan】 Martes, Miyerkules at Biyernes; 9:00am to 4:00pm (maliban sa public at special holidays)	Edad: 15 hanggang 30's kasama ang magulang o guardian.	Libre	Youth Consultation Room (Seishonen Sodan Shitsu) Tel: 048-964-0272	Huwag mag-alinlangang kumonsulta. Maaaring kumonsulta sa telepono o harap-harapan.
Child Consultation Center (Jido Sodanjo)	Konsultasyon tungkol sa pag-aalaga at pagpapalaki ng bata, mga ugali at mga pagkilos ng mga ito, kapansanan, pabaya, at iba pa. 【Kailan】 Lunes - Biyernes; 8:30 am to 6:15 pm (maliban sa public at special holidays)	Mga bata hanggang 18 taong gulang, kasama ang kanilang magulang o guardian.	Libre	Koshigaya Child Consultation Center (Koshigaya Jido Sodanjo) Tel: 048-975-4152	Huwag mag-alinlangang kumonsulta. Maaaring kumonsulta sa telepono o harap-harapan.

Serbisyo	Detalye	Target	Magkano	Section in Charge	Proseso / Pamaraan	
Outpatient (Development) Consultation (Gairai 'Hatatsu' Sodan)	Konsultasyon kaugnay sa language, emotional at physical development ng bata na pwedeng i-konsulta sa mga propesyonal na mga staff. 【Kailan】 Lunes – Biyernes; 8:30 am – 5:00 pm (maliban sa public at special holidays)	Mga bata na hindi pa pumapasok sa elementarya kasama ang magulang o guardian.	Libre	Child Development Support Center (Outpatient Consultation) Tel: 048-940-5961	Kailangan magpa-reserba para sa serbisyong ito. May konsultasyon na pwedeng gawin sa telepono o di kaya harap-harapan.	
Pediatric Emergency Telephone Consultation (#8000) (Shoni Kyukyu Denwa Sodan)	Konsultasyon sa telepono tungkol sa mga batang biglaang nagkasakit sa gabi at tuwing holidays, at kung papano sila gagamutin. 【Kailan】 Lunes-Sabado: 7:00pm hanggang 7:00am sa susunod na araw Tuwing Linggo, public at special holidays: 9:00 am – 7:00am (sa susunod na araw) Tel: #800 / 048-833-7911	Households na may mga anak o bata na 16 taon pababa	Libre	Community Medical Care Section (Chiiki Iryo-ka) Tel: 048-973-5625	Ang serbisyong ito ay magbibigay payo at hindi diagnosis o medikal na paggagamot.	
<b>6 Mga Kapansanan o Disabilities</b>						
Intellectual Disability Certificate (Ryo-iku Techo)	Sertipikasyon na ibinibigay para sa mga naantala sa intelektwal na pag-unlad. May ibat-ibang suporta, tulong at konsultasyon para sa mga nabibigyan ng sertipikasyon na ito.	Sa mga na-diagnosed na may intelektwal na kapansanan	—	Child Rearing Support Section (Kosodate Shien Ka) Support for Children with Disabilities Tel: 048-963-9172	Makipag-ugnayan sa incharge ng <i>Support for Children with Disabilities</i> para sa konsultasyon. Ang pag-diagnose kung may kapansanan para sa mga batang 18 taong gulang pababa ay gagawin sa child consultation center.	
Physical Disability Certificate (Shintai Shogai-sha Techo)	Sertipikasyon na ibinibigay para sa mga may kapansanan ng dahil sa pagkakasakit at iba pa. May ibat-ibang suporta, tulong at konsultasyon para sa mga nabibigyan ng sertipikasyon na ito.	Sa mga na-diagnosed na may pisikal na kapansanan.	—		Kumonsulta sa incharge ng <i>Support for Children with Disabilities</i> .	
Independence Support for Medical Expenses (Medical Benefits to Disabled Children) (Jiritsu Shien Iryo)	Benepisyong pang-medikal na ibibigay para sa mga batang may pisikal na kapansanan ngunit magagamot sa pamamagitan ng surgery, atbp.	Mga bata hanggang 18 taong gulang.	Ang bayad ay magdepende sa binabayaranang buwis.		Kumonsulta in advance sa incharge ng <i>Support for Children with Disabilities</i> .	
Medical Expense Subsidy for Children with Hearing Difficulties to Purchase Hearing Aids	Tulong pinansyal na ibibigay para sa pagbili ng "hearing aids" ng mga batang may problema sa pandinig. 【Mga Pwedeng Mag-aplay】 •Mga batang may problema sa pandinig ngunit hindi nabigyan ng "physical disability certificate". •Sa mga na-diagnosed ng doktor na dapat gagamit ng "hearing aid" upang mapabuti ang kanilang kasanayan sa wika, at iba pa.	Mga bata hanggang 18 taong gulang.	1/3 mula sa buong halaga. ※May limit depende kung anong klaseng hearing aid.		Kumonsulta in advance sa incharge ng <i>Support for Children with Disabilities</i> .	
<b>7 Facilities</b>						
Cosmos: Scientific Museum for Children (Jidokan Cosmos)	1F: Baby room, toys room atbp, slide o padulasan at ball pool para sa mga maliliit na kasama kasama ang magulang. May nursing room din na pwedeng magamit. 2F: May planetarium na pwedeng mapanood ng mga bata mula 3 taong gulang. 3F: May science laboratory corner na pwedeng ma-enjoy ng mga bata at matoo sila habang naglalaro. Meron ding astronomical observation room sa rooftop at may stargazing events lalo na sa buwan ng Hunyo. Oras ng Serbisyo: 9:00am – 5:00pm, Martes hanggang Linggo (maliban sa public at special holidays) ※Kung ang Lunes ay public o special holiday, maging sarado ito sa susunod na araw.	0 hanggang 18 taong gulang na bata, kasama ang magulang at iba pa.	Libre ※Planetarium: ¥100 ang bayad kada tao (mula elementarya)	Cosmos Scientific Museum for Children (Jidokan Cosmos) Tel: 048-978-1515	Isulat ang iyong pangalan sa 'visitor's list' na nakalagay sa may entrance. Ang mga maliliit na bata ay kailangan na may kasamang magulang o guardian.  Para sa grupo (20 ka tao pataas) na panauhin, kailangang tumawag muna sa pasilidad 3 to 30 days before upang makahingi ng pahintulot kung pwede bang dumalo at gamitin ang pasilidad.	
Himawari: Scientific Museum for Children (Jidokan Himawari)	1F: Baby room, toys room, library, slide o padulasan, at mga laruan para sa mga maliit na bata. May nursing room din na pwedeng magamit. 2F: mini aquarium, at lugar para sa mga bata upang makapag-enjoy na obserbahan ang mga isda, pagong at iba pa. 3F: Science exhibition corner Oras ng Serbisyo: 9:00am – 5:00pm, Martes hanggang Linggo (maliban sa public at special holidays) ※Kung ang Lunes ay public o special holiday, maging sarado ito sa susunod na araw.		Libre	Himawari Scientific Museum for Children (Jidokan Himawari) Tel: 048-986-3715		
Child Development Support Center (Jido Hatatsu Shien Senta)	【Child Development Assistance】 Gun-gun: Ang mga bata na may problema kaugnay sa kanilang development ay pupunta sa pasilidad na ito araw-araw. Dito ay tinuturuan sila kung paano kumilos araw-araw, mga pagsasanay sa pang-araw-araw na gawain, at iba pa. Nobi-nobi: Ito ay para sa mga batang pumapasok sa isang childcare center o di kaya sa isang kindergarten school ngunit kailangan ng espesyal na paggamot o edukasyon, at iba pa ukol sa kanilang development.	Gun-gun Green (Mga batang may intelektwal na kapansanan): Mula 2 taon hanggang bago papasok sa elementarya. Gun-gun Pink (Mga batang may pisikal na kapansanan): Mula 1 taon at 6 na buwan hanggang bago papasok sa elementarya. Nobi-nobi: Mula 3 taon na bata hanggang bago papasok sa elementarya.	Ang bayad ay magdepende sa kinikita o income.	Koshigaya Child Development Support Center (Jido Hatatsu Shien Senta) Tel: 048-940-5951  Gun-gun Green Tel: 048-940-5952  Gun-gun Pink Tel: 048-940-5953  Nobi-nobi Tel: 048-940-5954	Makipag-ugnayan sa Koshigaya Child Development Support Center o di kaya sa sa Child Rearing Support Section – Support for Children with Disabilities Incharge  Child Development Support Center Office Hours: 8:30am – 5:00pm, Lunes hanggang Biyernes (maliban sa public at special holidays)	
	【Early Intervention Programs】 Para sa mga bata na hindi pumapasok sa isang childcare center o kindergarten at nangangailangan ng suporta sa kanilang development, medikal na paggagamot, edukasyon, at iba pa upang ang mga ito ay ma-iangkop sa isang buhay komunidad.	Mga bata, 1 taon hanggang bago papasok sa elementarya, kasama ang kanilang magulang o guardian.		Libre	Early Intervention Programs Tel: 048-940-5954	
	【Outpatient (Development) Consultation】 Konsultasyon tungkol development ng katawan, pananalita o wika, at emosyon.	Mga bata na nasa edad bago papasok sa elementarya, kasama ang magulang o guardian.			Outpatient (Development) Consultation Tel: 048-940-5961	Walk-in at kailangan magpa-reserba in advance. Pwede ring tumawag at komonsulta sa telepono.
	【Toy & Library Room】 Isang lugar upang makihalubilo sa pamamagitan ng paglalaro.	Kahit sino pwede.				
Emergency Clinic at Night (Yakan Kyukan Shinryosho)	Klinika na makapagbigay ng serbisyong pang-emerhensiyang paggamot tuwing gabi. 【Kailan】 Araw-araw: 8:00pm – 11:00pm 【Oras ng Tanggapan】 7:30pm – 10:30pm 【Telepono】 048-960-1000	—	Pareho at walang pagkakaiba sa ibang medikal na institusyon.	Community Medical Care Section (Chiiki Iryo-ka) Tel: 048-973-5625	Ang medical care na ibibigay ay kaugnay sa internal medicine lamang. Ang ibibigay na gamot ay para sa isang araw lamang. Kung kinakailangan, bumisita sa iyong doktor kinabukasan.	